



El alumno elegirá una de las dos opciones que se proponen y responderá sólo a las cuestiones de la opción elegida.

### OPCIÓN 1

#### A. TRADUZCA EL SIGUIENTE TEXTO (puntuación máxima 5 puntos):

"Nadie" ataca al cíclope Polifemo

Ὅδυσσεύς δὲ εὐρών ῥόπαλον ἀπώξυνε καὶ πυρώσας ἐξετύφλωσεν αὐτόν. Ἐπιβωμένου δὲ Πολυφήμου τοὺς περίξ κύκλωπας, παραγενόμενοι ἐπηρώτων τίς αὐτὸν ἀδικεῖ, εἰπόντας δὲ αὐτοῦ "Οὔτις", νομίσαντες αὐτὸν λέγειν "ὑπὸ μηδενός", ἀνεχώρησαν. (Apolodoro, *Epítome* VII, 6-7)

Notas: Ἐπιβωμένου participio genitivo absoluto. ἐπηρώτων: pretérito imperfecto de ἐπερωτῶ. Ὅδυσσεύς: Odiseo (Ulises). Πολυφήμου: Polifemo

#### B. RESPONDA A LAS SIGUIENTES PREGUNTAS (puntuación máxima 3 puntos):

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: πυρώσας, ἐξετύφλωσεν, κύκλωπας, μηδενός (puntuación máxima 1 punto)
2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: Ἐπιβωμένου δὲ Πολυφήμου τοὺς περίξ κύκλωπας, παραγενόμενοι ἐπηρώτων τίς αὐτὸν ἀδικεῖ (puntuación máxima 1 punto)
3. Busque en el texto las palabras relacionadas etimológicamente con *pira*, *autónomo*, *genética*, *odisea*. Explique el significado de esas palabras españolas en relación con su etimología. (puntuación máxima 1 punto)

#### C. RESPONDA A LA SIGUIENTE PREGUNTA DE LITERATURA (puntuación máxima 2 puntos):

1. Aristófanes. Menandro



El alumno elegirá una de las dos opciones que se proponen y responderá sólo a las cuestiones de la opción elegida.

### OPCIÓN 2

#### A. TRADUZCA EL SIGUIENTE TEXTO (puntuación máxima 5 puntos):

Política de venganza del gobierno de los Treinta

Ἐπειδὴ δ' οἱ Τριάκοντα πονηροὶ καὶ συκοφάνται ὄντες εἰς τὴν ἀρχὴν κατέστησαν, φάσκοντες χρῆναι τῶν ἀδίκων καθαρὰν ποιῆσαι τὴν πόλιν καὶ τοὺς λοιποὺς πολίτας ἐπ' ἀρετὴν καὶ δικαιοσύνην τραπέσθαι, τοιαῦτα λέγοντες οὐ τοιαῦτα ποιεῖν ἐτόλμων. (Jenofonte, ~~Helénicas XII, 5~~)

Nota: τραπέσθαι: infinitivo de aoristo de la voz media de τρέπω

#### B. RESPONDA A LAS SIGUIENTES PREGUNTAS (puntuación máxima 3 puntos):

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: κατέστησαν, φάσκοντες, πολίτας, τοιαῦτα (puntuación máxima 1 punto)
2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: Ἐπειδὴ δ' οἱ Τριάκοντα πονηροὶ καὶ συκοφάνται ὄντες εἰς τὴν ἀρχὴν κατέστησαν, οὐ τοιαῦτα ποιεῖν ἐτόλμων (puntuación máxima 1 punto)
3. Busque en el texto las palabras relacionadas etimológicamente con *política*, *anarquía*, *poema*, *catártico*. Explique el significado de esas palabras españolas en relación con su etimología. (puntuación máxima 1 punto)

#### C. RESPONDA A LA SIGUIENTE PREGUNTA DE LITERATURA (puntuación máxima 2 puntos):

1. La Oratoria: Lisias, Demóstenes, Isócrates.



## CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

### De la traducción (máximo 5 puntos):

- a) Comprensión global y de las oraciones (50% del total asignado a esta cuestión).

Supone el elemento determinante para la calificación de una traducción; por tanto, le asignamos un 50% de la valoración. En caso de que fracase la comprensión global, se valorará cada una de las oraciones que componen el texto de forma proporcional.

- b) Morfología: reconocimiento de formas (20%)

Una buena traducción reposa en una adecuada interpretación de las formas verbales y nominales que componen el texto, con lo que tiene una relación directa con la comprensión. Se separa, no obstante, en la calificación con la intención de valorar aisladamente (según su importancia) los errores morfológicos.

- c) Sintaxis (20%)

El criterio se aplica de forma similar al anterior de la morfología.

d) Aunque el alumno dispone de diccionario, es posible detectar el desconocimiento de vocabulario básico que acarrea una mala interpretación del texto (10 %).

### De las preguntas del grupo B (máximo 3 puntos)

El punto de cada una de estas preguntas, que son de tipo gramatical y léxico, se distribuirá de forma proporcional entre las respuestas esperadas. El alumno debe responder con concreción y exactitud. En la cuestión de sintaxis, se calificará en función de la importancia del error.

### De la pregunta del grupo C (máximo 2 puntos)

Los puntos de esta pregunta, relativa al temario de literatura griega, se distribuirá en un 30% para la estructura global de la respuesta (capacidad de síntesis, expresión escrita, orden y corrección) y un 70% para los contenidos específicos.

**NOTA:** El alumno puede utilizar el diccionario durante la prueba.